



地区亚文化 与主文化之间的 跨文化交际

——以内地高校港澳台学生
与内地师生的交际为例

▼ 付永钢◎著 ▲



Intercultural Communication Between Regional
Subcultures and the Dominant Culture

—Based on Communication Between Students from Hong Kong, Macao, Taiwan
and Mainland Students and Teachers

● 四川大学出版社



地区亚文化 与主文化之间的 跨文化交际

——以内地高校港澳台学生
与内地师生的交际为例

▼ 付永钢◎著 ▲



**Intercultural Communication Between Regional
Subcultures and the Dominant Culture**

—Based on Communication Between Students from Hong Kong, Macao, Taiwan
and Mainland Students and Teachers



四川大学出版社

责任编辑:张 晶
责任校对:杨 果
封面设计:徐著林
责任印制:王 炜

图书在版编目(CIP)数据

地区亚文化与主文化之间的跨文化交际:以内地高校港澳台学生与内地师生的交际为例 / 付永钢著. —成都:四川大学出版社, 2014. 11

ISBN 978-7-5614-8163-9

I. ①地… II. ①付… III. ①文化交流—研究—中国
IV. ①G125

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 262702 号

书名 地区亚文化与主文化之间的跨文化交际
——以内地高校港澳台学生与内地师生的交际为例
Diqu Yawenhua yu Zhuwenhua Zhijian de Kuawenhua Jiaoji

著 者	付永钢
出 版	四川大学出版社
地 址	成都市一环路南一段 24 号 (610065)
发 行	四川大学出版社
书 号	ISBN 978-7-5614-8163-9
印 刷	四川永先数码印刷有限公司
成品尺寸	148 mm×210 mm
印 张	11
字 数	294 千字
版 次	2015 年 1 月第 1 版
印 次	2015 年 1 月第 1 次印刷
定 价	28.00 元

版权所有◆侵权必究

◆读者邮购本书,请与本社发行科联系。

电话:(028)85408408/(028)85401670/
(028)85408023 邮政编码:610065

◆本社图书如有印装质量问题,请
寄回出版社调换。

◆网址: <http://www.scup.cn>

前言

自20世纪60年代以来，国内外关于跨文化交际的研究硕果累累，涉及的领域十分广泛，其中包括对亚文化（subculture）与主文化（dominant culture）关系的研究。如北美学者对移民文化融入主文化的研究，欧洲学者对文化多元化（multiculturalism）及多元文化教育（multicultural education）的研究，我国学者对少数民族教育的研究，等等。不过，与欧美对亚文化与主文化关系的研究相比，我国学者几十年来从跨文化（交际）的角度对我国少数民族的研究总量仍显不足。最近，笔者分别以“少数民族”“维吾尔族”“蒙古族”“藏族”“壮族”“彝族”为题名，以“跨文化”为关键词，通过中国知网“CNKI”学术研究搜索引擎一共只找到83篇文章。这些文章涉及我国少数民族的多元文化教育、双语/汉语教学、外语教学、跨文化传播、文化适应、跨文化心理等。另外，国内对来我国留学的学生文化适应的研究和探索时有所见，对在内地工作和生活的港澳台企业界人士文化适应的研究也偶有所闻，但对于来内地求学的港澳台学生的跨文化专题研究屈指可数。笔者从中国知网“CNKI”查到的从1984年1月至2014年1月这30年间发表的篇名中有“跨文化”关键词，并分别含“港



“港澳台/港澳/香港/澳门/台湾/港澳台侨学生”的学术文章和学位论文一共只有38篇，其中对港澳台侨学生在内地文化适应的专题研究仅有4篇。

虽然（地区）亚文化与主文化有许多相同的文化基因，而且来自亚文化与主文化的人外貌常常一模一样，甚至使用的语言/方言也一样，从表面上看似乎别无二致，但正是这种表面的相似性容易导致人们的疏忽心理，引起更多的误解和冲突，迄今为止国内外已有不少研究可证明这一点。因此，对亚文化与主文化交际问题的研究与对普通跨文化交际的研究同等重要，是跨文化交际研究不可或缺的一部分。就我国港澳台地区而言，独特的历史和社会制度使这三个地区形成了大中华文化圈中独具一格的区域/地区亚文化。从历史来看，港澳台地区不但政治体制、经济制度、教育体系等与内地相去甚远，人民的社会生活、行为规范、交际方式等也与内地主文化区的人们不尽相同。港澳台大学生作为这三个亚文化地区的文化承载者，其思想意识和言行举止无不表现和流露出其亚文化特征，在与内地师生交往和交际的过程中产生矛盾和冲突是自然的。2010年底，内地两百多所高校在校的港澳

台侨学生人数为26 052人，其中香港学生11 549人，澳门学生5 968人，台湾学生6 886人，侨生1 604人，为数不少，而且每年有增无减（中国新闻网，2011-06-23）。随着人数的增加，这个学生群体在文化适应方面的问题日渐显露出来，在至今完成的少量研究中已可见一斑。这些研究主要是从港澳台学生的教学及教学管理、学生管理、传统文化及思想教育的角度来展开的。学者们在调查和研究中发现的许多问题与文化相关，这是由学生社会文化背景不同造成的。这些调查和探索为进一步的研究提供了重要的参考资料。

笔者认为，运用现代跨文化交际理论和语用学理论对港澳台大学生这个特殊亚文化群体进行深入、细致的研究已是大势所趋。这既是理论研究的需要，也是我国高等教育实践的要求。首先，这方面的研究能够开阔视野，有助于弥补我国亚文化与主文化交际研究的不足，丰富跨文化交际研究，并为这一领域更深入的研究提供素材。其次，笔者的研究针对的是我国高等教育领域的一个新问题，加强和深入这一特殊领域的跨文化研究能够为政府部门及学校制定相关政策、构建教育规划和提高教学质量提供

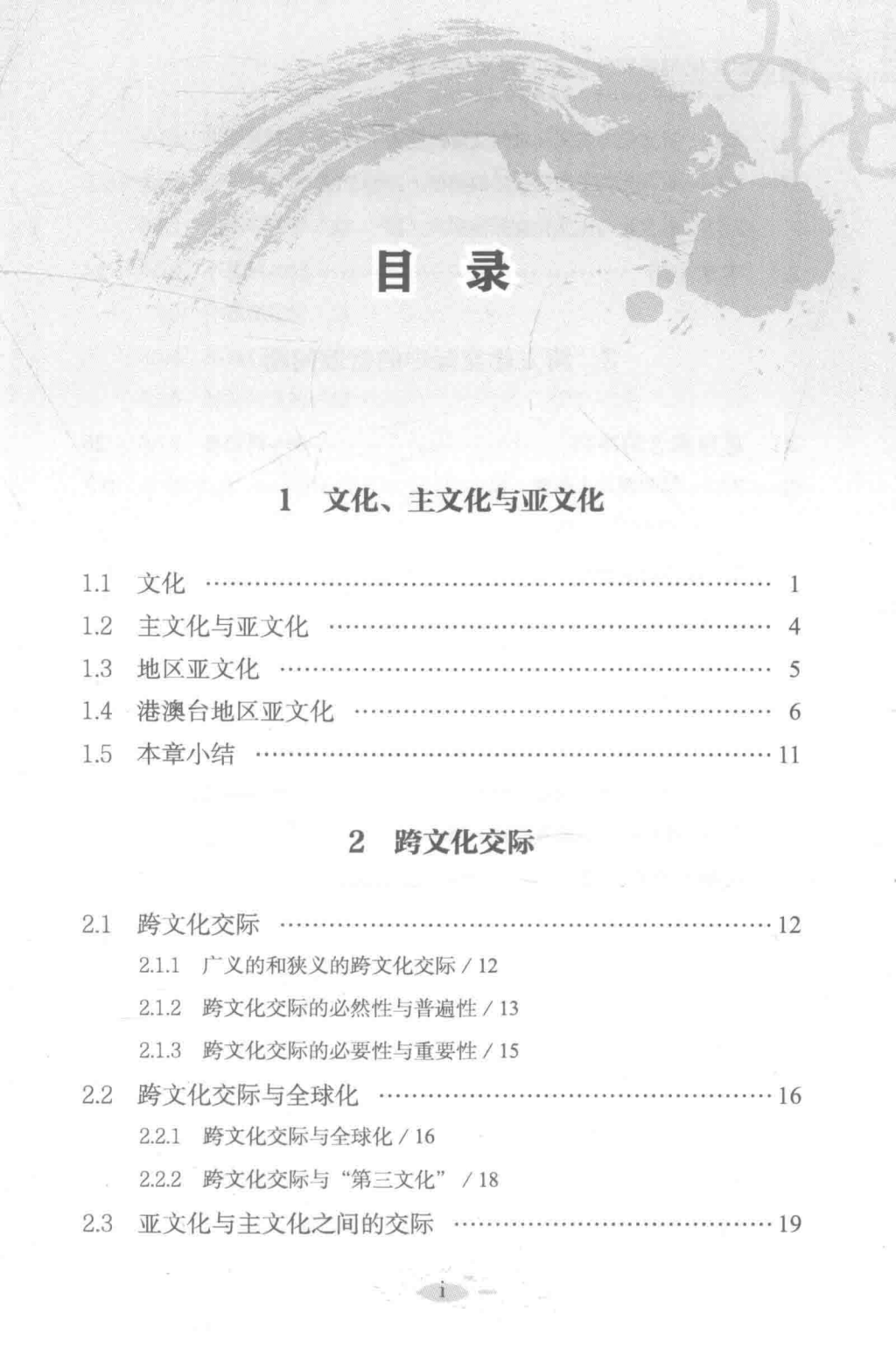


重要的依据。此外，对这一课题的研究也使高校的教育和管理工作者更好地了解教育的特殊对象，帮助来自港澳台以及境外中华大家庭的学生尽快适应内地的大学和社会，让他们在内地轻松、惬意地学习和生活并学有所成。解决和处理好这一问题还有利于解决亚文化群体与内地主文化交往中的突出矛盾，增进相互的沟通与理解，增强整个中华民族的凝聚力。

付永钢

于暨南大学珠海校区

2014年10月21日



目 录

1 文化、主文化与亚文化

1.1 文化	1
1.2 主文化与亚文化	4
1.3 地区亚文化	5
1.4 港澳台地区亚文化	6
1.5 本章小结	11

2 跨文化交际

2.1 跨文化交际	12
2.1.1 广义的和狭义的跨文化交际 / 12	
2.1.2 跨文化交际的必然性与普遍性 / 13	
2.1.3 跨文化交际的必要性与重要性 / 15	
2.2 跨文化交际与全球化	16
2.2.1 跨文化交际与全球化 / 16	
2.2.2 跨文化交际与“第三文化” / 18	
2.3 亚文化与主文化之间的交际	19



2.3.1	亚文化与主文化之间交际的性质 / 19
2.3.2	亚文化与主文化交际的类型 / 21
2.3.3	亚文化与主文化交际的形式 / 23
2.4	本章小结 24

3 跨文化交际中的普遍问题

3.1	思想观念的冲突 26
3.1.1	世界观及人生观 / 27
3.1.2	宗教信仰 / 28
3.1.3	价值观及道德观念 / 29
3.1.4	面子观念 / 30
3.1.5	其他观念 / 32
3.2	制度规定的冲突 32
3.2.1	国家层面的制度规定 / 33
3.2.2	地方的制度规定 / 34
3.2.3	单位机构的制度规定 / 35
3.3	风俗习惯的冲突 35
3.3.1	待人接物 / 36
3.3.2	走亲访友 / 37
3.3.3	人际关系 / 38
3.3.4	传统仪式 / 39
3.3.5	节假日 / 41
3.4	语言及语用方面的困难 43
3.4.1	语言问题 / 44
3.4.2	语用问题 / 46

3.4.3 交际策略 / 49	
3.5 非语言行为方面的问题	51
3.5.1 表情与眼神 / 52	
3.5.2 手势语 / 53	
3.5.3 体态和姿势 / 54	
3.5.4 体触行为 / 55	
3.5.5 时间与空间 / 57	
3.5.6 副语言 / 60	
3.6 本章小结	62

4 地区亚文化与主文化交际中的突出问题

4.1 虚假相似性问题	64
4.1.1 虚假相似性的概念 / 65	
4.1.2 虚假相似性对跨文化交际的影响 / 66	
4.1.3 虚假相似性在主、亚文化交际中的体现及影响 / 67	
4.2 语言/方言问题	70
4.2.1 语言不一致 / 70	
4.2.2 语言一致方言不一致 / 72	
4.2.3 语言、方言均一致但有地区差异 / 77	
4.3 文化的地位问题	81
4.3.1 地区亚文化在国家大文化中的地位 / 81	
4.3.2 地区亚文化与主文化的相对地位 / 83	
4.3.3 地区亚文化之间的相对地位 / 84	
4.4 民族/文化身份认同问题	86
4.4.1 文化身份认同概念 / 86	



4.4.2 跨文化交际中的文化身份认同问题 / 87	
4.4.3 主文化和亚文化交际中文化身份认同的突出问题 / 91	
4.5 本章小结	96

5 港澳台亚文化与内地主文化在价值观维度上的差别

5.1 霍夫斯泰德的文化价值观维度/模式理论	98
5.1.1 文化价值观维度理论的核心内容 / 99	
5.1.2 文化价值观维度理论对跨文化研究的意义 / 101	
5.1.3 文化价值观维度理论对跨文化实践的指导作用 / 105	
5.1.4 国内外区域亚文化价值观维度研究情况 / 108	
5.2 港澳台与内地在文化价值观维度上的差异	112
5.2.1 港澳台与内地在个人主义文化价值观维度上的差别 / 116	
5.2.2 港澳台与内地在权力距离文化价值观维度上的差别 / 122	
5.2.3 港澳台与内地在不确定性规避文化价值观维度上的差别 / 127	
5.2.4 港澳台与内地在男性度/刚性度文化价值观维度上的差别 / 132	
5.2.5 港澳台与内地在长期导向文化价值观维度上的差别 / 138	
5.3 本章小结	141

6 港澳台大学生与内地师生交际中的跨文化问题

6.1 思想观念方面的问题	147
6.1.1 世界观与宗教信仰 / 148	
6.1.2 价值观与道德观念 / 151	
6.1.3 法律、制度与纪律观念 / 156	
6.1.4 学习与事业观念 / 159	

6.2	学校规定和教学常规方面的问题	162
6.2.1	学校有关教学管理的规定 / 163	
6.2.2	学校课堂教学方面的规定和常规 / 168	
6.2.3	学校校园活动方面的规定和规范 / 177	
6.2.4	学校学生生活方面的规定和规范 / 179	
6.3	学习、交友及生活习惯方面的问题	182
6.3.1	学习方法 / 183	
6.3.2	人际关系 / 194	
6.3.3	生活起居 / 199	
6.3.4	课外活动 / 203	
6.4	语言及语用方面的问题	206
6.4.1	语言问题 / 206	
6.4.2	语用问题 / 208	
6.4.3	非语言行为问题 / 225	
6.5	文化身份认同问题	231
6.5.1	现状与问题 / 232	
6.5.2	变化与调整 / 233	
6.6	跨文化适应问题	235
6.6.1	现状与问题 / 236	
6.6.2	原因与实质 / 240	
6.6.3	调整与适应 / 244	
6.7	本章小结	247

7 港澳台大学生的多元文化教育问题

7.1	多元文化教育的内涵	249
-----	-----------------	-----



7.2 港澳台大学生的特殊性	250
7.3 港澳台大学生多元文化教育给内地高校带来的问题	252
7.4 内地高校港澳台大学生多元文化教育实践及需要改进之处 ...	259
7.5 本章小结	262
结 语	264
附 录	266
附录一：港澳台学生与内地师生交际情况调查问卷 / 266	
附录二：内地学生与港澳台学生及老师交际情况调查问卷 / 280	
附录三：任课教师与港澳台学生交际情况调查问卷 / 293	
附录四：教辅行政人员与港澳台学生交际情况调查问卷 / 303	
附录五：港澳台学生（英语）学习情况调查问卷 / 309	
参考文献	319
致 谢	337

1 文化、主文化与亚文化

要研究跨文化交际以及（地区）亚文化与主文化之间的交际，首先必须搞清楚什么是文化。因为跨文化交际是文化之间和代表具体文化的人之间的交际，只有充分认识文化的性质、特点和分类，我们才能够正确认识和理解跨文化交际过程中出现的问题和矛盾，也才能够有的放矢地提出解决问题的行之有效的方法。

1.1 文化

“文化”（culture）是一个看似简单实则很难定义的概念，自英国人类学家泰勒（E. B. Tylor）在1871年从人类学的角度给文化下定义以来，曾有不少学者为“更准确地”定义文化大伤脑筋。在20世纪50年代，美国人类学家克鲁伯（A. L. Kroeber）和克鲁克洪（C. Kluckhohn）在其著述中一共列出了164种关于文化的定义并对其进行了辨析。这些定义有的是从外显的形式来定义文化，有的是以文化的内涵进行定义。还有一些则是根据社会或研究领域的特点对其加以定义，定义所涉及的领域有人类学、社会学、心理学、哲学、经济学、地理学等（Ting-Toomey, 2007）。到了20世纪90年代，学者们对文化的实质是什么仍未



取得共识，因此公认的文化定义也无从谈起（Spencer-Oatey, 2012）。时至今日，国内外学界就文化的定义仍未取得一致看法，看来要实现这个目标并非易事。克鲁克洪本人给文化下的定义是这样的：“文化体现于主要通过符号获取和传播的思维、情感及行为定式之中，文化构成了包括各种形式的创造物在内的人类独有的成就；文化的精髓与核心包括人类传承的（即经过历史的演化与甄别的）思想，特别是蕴含在思想之中的价值观。”¹如果说克鲁克洪对文化下的定义比较抽象，萨摩瓦尔（L. A. Samovar）等对文化下的定义就比较具体：“（文化）是一个群体的人经过数代的个人或群体的努力而获取的知识、经验、信仰、价值观、态度、意义、社会级别、宗教、时间观念、角色、空间关系、对宇宙的感知以及实物和财富。”²勒斯蒂格（M. W. Lustig）和库斯特（J. Koester）将文化定义为：“后天习得和共享的一套对信仰、价值观、行为规范、社会活动的理解和阐释，这种理解和阐释会影响一个较大社会群体的行为。”³这一定义显然是强调文化对同一群体内人们思想和行为举止的制约作用。我国学者也探讨了文化的定义。钱穆认为，人类各种形态的社会生活汇集在一起就是文化⁴。梁漱溟则说，“文化是生活的样

1 C. Kluckhohn: "The study of culture", in D. Lerner & H. D. Lasswell (Eds.), *The Policy Sciences*, Stanford, California: Stanford University Press, 1951: 86.

2 L. A. Samovar, et al.: *Communication Between Cultures*, Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 2000: 36.

3 M. W. Lustig, J. Koester: *Intercultural Competence: Interpersonal Communication Across Cultures* (5th ed.), Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 2007: 25.

4 钱穆：《中国文化史导论》（修订版），北京：商务印书馆，1994年，第5页。



法”¹。孙家正指出：“文化是人的存在状态以及情感、愿望的反映，反过来又对人的生存、发展给予能动的影响。从这个意义上说，文化即人。”²邢福义给文化下的定义比较详细，他认为，文化是为全体社会成员共同拥有的生活方式和为满足这些生活方式而共同创造的事事物物，以及基于这些方式而形成的心理和行为³。虽然文化的定义繁多，但从交际的角度看文化可以视为“一个复杂的参照系统，它包括传统、信仰、价值观、规范、符号及意义的模式，它们是一个社群中交际的成员以不同程度共享的东西”⁴。格尔茨（C. Geertz）认为，文化“构建了一个传承下来的、由象征符号表达的观念系统，依据这个系统，人们交流、储存和发展关于生命的知识和对于生活的态度”⁵。也就是说，文化是同一个社群或群体的成员在相互交际和交流的过程中共同遵守的一种约定俗成的模式，这种模式好似一种无声的指令和规范，它制约着交际双方的言行举止，使交际和交流得以顺利进行并达到交际的目的。综合各家之说，同时考虑本书探讨和研究的重点，我们可以这样定义文化：文化的内容包括人类所创造的一切有形的和无形的东西，这些东西又以各种形式反作用于人类，指导和制约着人们的社会生活，包括交际方式和言行举止；无论人们是否意识到文化因素的指导和制约作用，它好似一只无形的手每时每刻都在引领着人们。

1 梁漱溟：《东西文化及其哲学》，北京：商务印书馆，1987年，第33页。

2 孙家正：《构建和谐社会，文化是灵魂》，<http://news.xinhuanet.com/politics/2007-08/16/>，2007-08-16。

3 邢福义：《文化语言学》，武汉：湖北教育出版社，1990年。

4 S. Ting-Toomey: *Communication Across Cultures*, Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 2007: 10.

5 C. Geertz: *The Interpretation of Cultures*, New York: Basic Books, 1973: 89.



1.2 主文化与亚文化

俗话说，物以类聚，人以群分。在一个国家、民族、族群或社群里，人们由于地域、语言/方言、文化传统和生活方式、年龄、性别、职业、阶层等的不同分为不同的群体，这些群体构成了不同性质的亚文化，也称为“次文化”（subculture）、“小文化”（microculture）或“并存文化”（coculture）（Spencer-Oatey, 2012）。而所有亚文化依附的民族、区域或族群的文化就是“主文化”或“主流文化”（dominant culture/main culture），也可以称为“主流亚文化”（dominant subculture）（Johnston, 1995），因为它也是国家或民族大文化（national culture）之下的成员，而主文化和所有（其他）亚文化共同构成一个国家或民族的大文化。主文化在整个国家或民族大文化中起主导作用。萨摩瓦尔等认为，亚文化是指“呈现出特别的交际特点、知觉、价值观、信仰及行动方式的群体或社群，这些特点足以将其与（同一大文化中——笔者注）其他群体或社群区分开来”¹。主文化和亚文化共同拥有一些核心文化成分和传统文化习俗。不过，亚文化与主文化及其他亚文化之间也存在重要的差异，这些差异产生的根源有政治的、经济的、社会的、民族的，也有地理或地域等因素（Jandt, 2012）。虽然亚文化与主文化及其他亚文化往往互相交织，你中有我，我中有你，但“不同的阶层和群体已经能够按照自身的活动特点和精神要求塑造各具个性的内涵和形象，形成属于自己的文化特质”²。本书中的“主文化”是相对港澳台地区而言的内地文化，是把内地作为一个整体与港澳台文化进行对

1 L. A. Samovar, et al.: *Communication Between Cultures*, Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 2000: 50.

2 高丙中：《主文化、亚文化、反文化与中国文化的变迁》，《社会学研究》，1997年第1期，第113-117页。